

**REGOLAMENTO COMUNALE PER LO
SVOLGIMENTO DI FESTE E ALTRE
MANIFESTAZIONI PUBBLICHE**

**GEMEINDEVERORDNUNG FÜR DIE
ABWICKLUNG VON
FESTVERANSTALTUNGEN UND
ANDEREN ÖFFENTLICHEN
VERANSTALTUNGEN**

Articolo 1

Contenuto e fine del Regolamento

1. Il presente regolamento disciplina lo svolgimento e l'organizzazione di feste ed altre manifestazioni pubbliche le quali devono essere autorizzate dal Sindaco del Comune ai sensi della L.P. 13.05.1992, n. 13.

2. Il fine del presente regolamento è di raggiungere una modifica nella cultura delle feste. Questa deve raggiungere i bisogni dei giovani, degli adulti e delle famiglie. Inoltre ci si propone di raggiungere una sensibilizzazione degli organizzatori verso gli obblighi di legge già esistenti.

Articolo 2

Creatività e variazione dell'offerta

1. Lo svolgimento delle feste e delle manifestazioni pubbliche dovrebbe essere arricchito tramite offerte ed azioni creative quali giochi o azioni analoghe.

2. Spetta alla giunta comunale di prescrivere obbligatoriamente per determinate feste o manifestazioni pubbliche (p.e. in caso di una festa di capodanno su di uno spazio o area pubblica) queste offerte creative o momenti di svago.

Articolo 3

Manifestazioni da ballo, partys ed analoghe

1. Si considerano manifestazioni da ballo, partys ed analoghe tutte le manifestazioni pubbliche che si svolgono nella casa culturale "Luis Trenker" oppure in un altro edificio pubblico.

2. L'organizzatore deve garantirsi in tempo utile la disponibilità dei locali oppure degli edifici. Per il Palazzo dei Congressi deve presentare un apposita richiesta.

3. L'assicurazione scritta della disponibilità può essere revocata dall'amministrazione in qualsiasi momento nel caso si dovessero verificare esigenze inaspettate come p.e. la convocazione di comizi elettorali oppure di referendum popolari, le quali

Artikel 1

Inhalt und Ziel der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung regelt die Ausübung und die Abwicklung von Festveranstaltungen und anderen öffentlichen Veranstaltungen, die im Sinne des L.G. 13.05.1992, Nr. 13 vom Bürgermeister der Gemeinde genehmigt werden müssen.

2. Ziel der Verordnung ist das Erreichen eines Umdenkens in der Festkultur. Diese muss den Bedürfnissen der Jugendlichen, der Erwachsenen und der Familien gerecht werden. Weiters strebt man eine stärkere Bewusstseinsbildung der Veranstalter in Bezug auf ihre Verpflichtungen gegenüber den bereits bestehenden Gesetzen an.

Artikel 2

Kreativität und Abwechslung des Angebotes

1. Der Verlauf der Feste und der öffentlichen Veranstaltungen sollte durch kreative Angebote, wie Spiele und Ähnlichem, eine Aufwertung erfahren.

2. Es obliegt dem Gemeindevorstand bei gewissen Festen oder öffentlichen Veranstaltungen von Fall zu Fall, (z.B. bei einer auf einem öffentlichen Areal stattfindenden Silvesterparty) diese kreativen Angebote verpflichtend vorzuschreiben.

Artikel 3

Ballveranstaltungen, Partys und Ähnliches

1. Als Ballveranstaltungen, Partys oder Ähnliches gelten sämtliche öffentliche Veranstaltungen, die im Kulturhaus "Luis Trenker" oder in einem anderen öffentlichen Gebäude abgehalten werden.

2. Der Veranstalter muss sich rechtzeitig um die Verfügbarkeit der Lokale oder des Gebäudes sorgen. Für das Kongresshaus ist ein entsprechendes Ansuchen zu stellen.

3. Die schriftliche Zusage über die Verfügbarkeit kann von der Verwaltung in jedem Moment rückgängig gemacht werden, sollten unvorhergesehene Notwendigkeiten wie z.B. die Einberufung von Wahlen oder

costringerebbero l'amministrazione all'adozione del provvedimento di revoca.

4. Per l'organizzazione di una manifestazione da ballo pubblica, di una party oppure di una manifestazione analoga, valgono in linea di massima le seguenti prescrizioni:

a) per la messa a disposizione dei locali oppure dell'edificio deve essere pagata prima dell'inizio della manifestazione una somma prefissata dalla giunta comunale. Manifestazioni organizzate senza scopo di lucro devono essere trattate preferenzialmente rispettivamente l'affitto avvenire gratuitamente;

b) tutte le autorizzazioni necessarie per lo svolgimento della manifestazione devono essere richieste in tempo utile;

c) per tutta la durata della manifestazione deve essere presente e prestare servizio una persona addetta als servizio di pulizia nella zona WC;

d) l'orario di chiusura viene in linea di massima fissato per le ore 02.00;

e) è consentita la somministrazione di bevande alcoliche fino a 15% vol.. E' proibita qualsiasi somministrazione di bevande che superino tale volume, anche di bevande miscelate dall'organizzatore usando anche una sola bevanda alcolica che superi il 15% vol.;

f) per tutta la durata della manifestazione deve essere garantito il servizio di antincendio;

g) se l'organizzatore è una classe di una scuola, due rappresentanti dei genitori, nonché una persona insegnante devono essere nominati quali responsabili per il regolare svolgimento della manifestazione;

h) i lavori di pulizia devono aver inizio immediatamente dopo la fine della manifestazione;

i) la raccolta dei rifiuti deve essere effettuata in maniera differenziata.

5. Spetta alla giunta comunale a decidere in casi eccezionali oppure per manifestazioni particolari di aggiungere eventuali ulteriori prescrizioni di quelle indicate al 4.comma del presente articolo (come p.e. la presenza obbligatoria di un servizio di sicurezza e d'ordine) oppure deroghe alle stesse (come p.e. l'anticipo o il posticipo dell'orario di chiusura).

Articolo 4

Feste d'estate e manifestazioni straordinarie

1. Si considerano feste d'estate o manifestazioni straordinarie le manifestazioni che si svolgono su di una piazza od area pubblica all'interno del Comune oppure presso l'area pubblica del ex stadio del ghiaccio.

Volksbefragungen, die Verwaltung dazu zwingen.

4. Für die Abhaltung einer öffentlichen Ballveranstaltung, einer Party oder Ähnlichem gelten grundsätzlich folgende Auflagen:

a) für die Verfügbarkeit des Gebäudes oder der Lokale ist ein vom Gemeindeausschuss festgelegtes Entgelt vor der Abhaltung der Veranstaltung zu entrichten. Dabei sollen Veranstaltungen, die keine Gewinnabsicht verfolgen, bevorzugt behandelt werden bzw. die Miete kostenlos erfolgen;

b) sämtliche notwendige Ermächtigungen für die Veranstaltung müssen rechtzeitig eingeholt werden;

c) für die Dauer der Veranstaltung muss eine Reinigungskraft im WC-Bereich anwesend sein und ihren Dienst versehen;

d) die Sperrstunde wird grundsätzlich für 02.00 Uhr festgelegt;

e) der Aufschlag von alkoholischen Getränken ist bis zu 15% vol. erlaubt, alles was darüber liegt, auch jene selbst abgefüllten Mixgetränke bei welchen auch nur ein Getränk die 15% vol. überschreitet, ist verboten;

f) für die Dauer der Veranstaltung muss der Brandschutz gewährleistet sein;

g) handelt es sich beim Veranstalter um eine Schulklasse, müssen zwei Elternvertreter und eine Lehrperson als Verantwortliche für die ordnungsgemäße Abwicklung der öffentlichen Veranstaltung namhaft gemacht werden;

h) die Aufräumarbeiten müssen umgehend nach dem Ende der Veranstaltung beginnen;

i) die Müllsammlung muss getrennt erfolgen.

5. In Ausnahmefällen oder bei besonderen Veranstaltungen obliegt es dem Gemeindeausschuss zusätzliche Auflagen (wie z.B. die verpflichtende Anwesenheit eines Sicherheits- und Ordnungsdienstes) festzulegen oder Abweichungen (wie z.B. die Vor- oder Nachverlegung der Sperrstunde) von den im Absatz 4 dieses Artikels angeführten Auflagen gutzuheißen.

Artikel 4

Sommerfeste und außerordentliche Veranstaltungen

1. Als Sommerfeste oder außerordentliche Veranstaltungen gelten jene Veranstaltungen, die auf einem öffentlichen Areal im Gemeindegebiet oder im gemeindeeigenen Areal des ehemaligen Eisstadions abgehalten

2. L'organizzatore deve presentare, per lo svolgimento di una festa d'estate o di una manifestazione straordinaria, in tempo utile una richiesta alla giunta comunale, dalla quale emergono chiaramente tutte le indicazioni riguardanti il tipo di manifestazione, la durata e le persone responsabili per lo svolgimento della stessa.

3. I termini per le feste d'estate non si dovrebbero possibilmente incrociare con i termini di altre manifestazioni pubbliche già precedentemente autorizzate.

4. Le feste d'estate non possono superare la durata di due giorni.

5. La festa per la sagra del paese viene assegnata con precedenza ad una sola associazione, la quale deve essere in grado a svolgere la stessa per conto proprio. Spetta all'associazione a farsi aiutare eventualmente nello svolgimento della festa da una o più ulteriori associazioni.

6. Per lo svolgimento di una festa d'estate o una manifestazione straordinaria valgono in linea di massima le seguenti prescrizioni:

a) tutte le autorizzazioni necessarie per lo svolgimento della manifestazione devono essere richieste in tempo utile;

b) una cauzione di Euro 500,00.- deve essere depositata;

c) l'orario di chiusura viene in linea di massima fissato il sabato per le ore 24.00 e la domenica per le ore 23.00. Per l'area pubblica presso l'ex stadio del ghiaccio viene fissato l'orario di chiusura di sabato per le ore 01.00 e di domenica per le ore 23.00;

d) è consentita la somministrazione di bevande alcoliche fino a 15% vol.. E' proibita qualsiasi somministrazione di bevande che superino tale volume, anche di bevande miscelate dall'organizzatore usando anche una sola bevanda alcolica che superi il 15% vol.;

e) per tutta la durata della manifestazione deve essere garantito il servizio di antincendio;

f) servizi WC in numero sufficiente e come minimo un WC adatto ai non deambulanti devono essere allestiti;

g) è proibito l'inquinamento acustico tramite intrattenimento musicale con volume elevato. In particolar modo si sottolinea, che l'intrattenimento musicale deve smettere in ogni caso alle ore 24.00;

h) i lavori di rimozione dell'area devono iniziare immediatamente dopo la fine della manifestazione.

7. Spetta alla giunta comunale a decidere in casi eccezionali oppure per manifestazioni particolari di aggiungere eventuali ulteriori prescrizioni di quelle indicate al 6.comma del presente articolo

werden.

2. Der Veranstalter muss für die Abhaltung eines Sommerfestes oder einer außerordentlichen Veranstaltung rechtzeitig beim Gemeindeausschuss ein entsprechendes Ansuchen einreichen, aus welchem sämtliche Angaben über die Art und Dauer der Veranstaltung und die dafür Verantwortlichen ersichtlich sind.

3. Die Termine für die Sommerfeste sollten sich nach Möglichkeit nicht mit anderen bereits genehmigten öffentlichen Veranstaltungen kreuzen.

4. Die Sommerfeste dürfen die Dauer von zwei Tagen nicht überschreiten.

5. Das Kirchtagsfest wird vorzugsweise an einen einzigen Verein vergeben, der in der Lage ist, das Fest in Eigenregie zu organisieren. Diesem ist durchaus erlaubt, sich bei der Durchführung des Festes von einem oder mehreren Vereinen unterstützen zu lassen.

6. Für die Abhaltung eines Sommerfestes oder einer außerordentlichen Veranstaltung gelten grundsätzlich folgende Auflagen:

a) sämtliche notwendigen Ermächtigungen für die Veranstaltung müssen rechtzeitig eingeholt werden;

b) eine Kautions von 500,00.- Euro ist zu hinterlegen;

c) die Sperrstunde wird grundsätzlich am Samstag für 24.00 Uhr und am Sonntag für 23.00 Uhr festgelegt. Für das Areal am ehemaligen Eisstadion wird die Sperrstunde am Samstag für 01.00 Uhr und am Sonntag für 23.00 Uhr festgelegt;

d) der Aufschank von alkoholischen Getränken ist bis zu 15% vol.erlaubt, alles was darüber liegt, auch jene selbst abgefüllten Mixgetränke bei welchen auch nur ein Getränk die 15% vol.überschreitet, ist verboten;

e) für die Dauer der Veranstaltung muss der Brandschutz gewährleistet sein;

f) eine ausreichende Anzahl an WC-Einrichtungen und mindestens ein behindertengerechtes WC muss aufgestellt werden;

g) Lärmbelästigung durch zu laute Musik ist verboten. Insbesondere wird darauf verwiesen, dass die Musikwiedergabe in jedem Fall spätestens um 24.00 Uhr beendet werden muss;

h) die Aufräumarbeiten müssen umgehend nach dem Ende der Veranstaltung beginnen.

7. In Ausnahmefällen oder bei besonderen Veranstaltungen obliegt es dem Gemeindeausschuss zusätzliche Auflagen festzulegen oder Abweichungen von den im

oppure deroghe alle stesse.

8. Manifestazioni, che si svolgono su di un terreno privato, che comunque sono accessibili al pubblico, soggiacciono alle stesse disposizioni e prescrizioni indicate nel presente articolo. Anche in questo caso spetta alla giunta comunale in casi eccezionali oppure per manifestazioni particolari di aggiungere e determinare eventuali ulteriori prescrizioni e disposizioni.

Articolo 5

Fiera annuale "Segra Sacun"

1. La fiera annuale "Segra Sacun" rappresenta un apoteose delle manifestazioni pubbliche di tutto l'anno. Di conseguenza deve essere data la possibilità ad associazioni a partecipare a tale evento.

2. La partecipazione avviene in linea di massima in tre forme:

- a) mediante un posteggio fisso, sul quale vengono somministrati cibi e bevande;
- b) mediante l'organizzazione di un gioco;
- c) mediante un posteggio di vendita fisso oppure la vendita di merce dal cesto.

3. Può essere consentita una forma di partecipazione mista tra due o tutte le forme indicate.

4. Per la partecipazione alla fiera deve essere presentata annualmente entro il 15.08. all'ufficio licenze comunale competente, una domanda relativa indicante tutti i dati dell'organizzatore, della persona responsabile ed il modo di partecipazione richiesto.

5. Sull'assegnazione di posteggi decide la giunta comunale. Domande che vengono presentate dopo il termine indicato al comma 4 del presente articolo non possono più essere considerate. Per l'assegnazione dei posteggi si dovrebbe dare precedenza a quelle associazioni che svolgono una viva attività a favore e per lo sviluppo dei giovani, che sono composte principalmente da persone residenti nel paese oppure hanno un carattere sociale.

6. Associazioni, le quali non accettano un posteggio assegnato senza giustificati e comprovati motivi, vengono escluse dalla partecipazione alla fiera annuale per almeno un anno.

7. Per la partecipazione alla fiera annuale "Segra Sacun" valgono in linea di massima le seguenti prescrizioni:

- a) tutte le autorizzazioni per la manifestazione prescritte devono essere richieste in tempo utile;
- b) l'orario di chiusura viene fissato in linea di massima per le ore 22.00;

Absatz 6 dieses Artikels angeführten Auflagen gutzuheißen.

8. Veranstaltungen, die auf einem Privatgrundstück stattfinden, jedoch für die Öffentlichkeit zugänglich sind, unterliegen den selben Bestimmungen und Auflagen wie jene dieses Artikels. Auch in diesem Fall obliegt es dem Gemeindevorstand in Ausnahmefällen oder bei besonderen Veranstaltungen eventuelle zusätzliche Auflagen und Bestimmungen festzulegen.

Artikel 5

Jahrmarkt "Segra Sacun"

1. Der Jahrmarkt "Segra Sacun" stellt einen Höhepunkt der öffentlichen Veranstaltungen im Laufe eines jeden Jahres dar. Dementsprechend soll im Zuge der Veranstaltung für Vereine die Möglichkeit bestehen daran teilzunehmen.

2. Die Teilnahme erfolgt grundsätzlich in drei Formen:

- a) durch einen fixen Standplatz, auf welchem Speisen und Getränke verabreicht werden;
- b) durch die Organisation eines Spieles;
- c) durch einen fixen Verkaufsstand oder den Verkauf von Waren vom Korb.

3. Es kann auch eine Mischform von zwei oder allen Formen der Teilnahme geben.

4. Zwecks Teilnahme am Jahrmarkt muss jährlich ein entsprechendes Gesuch mit sämtlichen Angaben über den Veranstalter, die verantwortliche Person und die erwünschte Form der Teilnahme innerhalb des 15.08. eines jeden Jahres beim zuständigen Lizenzamt eingereicht werden.

5. Über die Zuweisung der Standplätze entscheidet der Gemeindevorstand. Gesuche, die nach dem in Absatz 4 dieses Artikels angeführten Termin eingereicht werden, können nicht mehr berücksichtigt werden. Bei der Zuweisung der Standplätze sollen jene Vereine bevorzugt werden, die eine rege Jugendarbeit und -förderung tätigen, die hauptsächlich aus Ortsansässigen bestehen oder die einen sozialen Charakter haben.

6. Vereine, die einen zugewiesenen Standplatz ohne gerechtfertigte Gründe nicht annehmen, werden für mindestens einem Jahr von der Teilnahme am Jahrmarkt ausgeschlossen.

7. Für die Teilnahme am Jahrmarkt "Segra Sacun" gelten grundsätzlich folgende Auflagen:

- a) sämtliche notwendigen Ermächtigungen für die Veranstaltung müssen rechtzeitig eingeholt werden;
- b) die Sperrstunde wird grundsätzlich für 22.00 Uhr festgelegt;

c) è consentita la somministrazione di bevande alcoliche fino a 15% vol.. E' proibita qualsiasi somministrazione di bevande che superino tale volume, anche di bevande miscelate dall'organizzatore usando anche una sola bevanda alcolica che superi il 15% vol.;

d) per la durata della manifestazione deve essere garantito il servizio di antincendio;

e) è proibito l'inquinamento acustico tramite intrattenimento musicale con volume elevato;

f) i lavori di rimozione dell'area devono iniziare immediatamente dopo la fine della manifestazione.

8. Si fa espressamente presente, che i servizi di WC e di servizio di soccorso e prevenzione vengono organizzati da parte dell'amministrazione comunale.

Articolo 6

Allestimento e rimozione dell'area per la festa

1. L'allestimento dell'area per la festa può avvenire il più presto nel giorno antecedente l'inizio della manifestazione. Variazioni da questa regolamentazione possono solo essere concesse in comune accordo con il Sindaco e l'ufficio polizia municipale. Queste eventuali variazioni dalla regola generale sono da richiedere almeno una settimana prima dell'inizio della manifestazione stessa.

2. La rimozione dell'area per la festa deve avvenire immediatamente dopo la fine della manifestazione. L'organizzatore deve aver cura che l'area per la festa venga tralasciata pulita ed in perfetto ordine. Inoltre spetta all'organizzatore alla fine dei lavori di pulizia la rimozione di eventuali transenne di chiusura al traffico, in particolar modo affinché il servizio di trasporto pubblico possa circolare incondizionatamente.

3. L'organizzatore deve provvedere al risarcimento di eventuali danni derivanti dallo svolgimento della manifestazione ed aver cura che lo stato originario dell'area per la festa venga ripristinato.

Articolo 7

Consumo di bevande alcoliche

1. Con il rilascio dell'autorizzazione l'organizzatore accetta di essere soggetto all'osservanza di tutte le prescrizioni di legge riguardanti il consumo di bevande alcoliche. In particolar modo si fa riferimento al divieto di somministrazione di bevande alcoliche a giovani con meno di 16 anni, nonché al divieto di somministrazione a persone che si trovano in evidente stato di ubriachezza.

2. È consentita la somministrazione di bevande

c) der Aufschank von alkoholischen Getränken ist bis zu 15% vol.erlaubt, alles was darüber liegt, auch jene selbst abgefüllten Mixgetränke bei welchen auch nur ein Getränk die 15% vol.überschreitet, ist verboten;

d) für die Dauer der Veranstaltung muss der Brandschutz gewährleistet sein;

e) Lärmbelästigungen durch zu laute Musik sind verboten;

f) die Aufräumarbeiten müssen umgehend nach dem Ende der Veranstaltung beginnen.

8. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die WC-Einrichtungen sowie der Notfall- und Präventionsdienst von der Gemeindeverwaltung organisiert werden.

Artikel 6

Aufbau und Abbau des Festplatzes

1. Der Aufbau am Festplatz darf frühestens am Vortage des Beginns der Veranstaltung erfolgen. Abweichungen von dieser Regelung können nur nach Rücksprache mit dem Bürgermeister und der örtlichen Gemeindepolizei erfolgen. Eventuelle Abweichungen von der allgemeinen Regelung sind mindestens eine Woche vor der Veranstaltung zu beantragen.

2. Der Abbau des Festplatzes muss umgehend nach dem Ende der Veranstaltung erfolgen. Der Veranstalter hat dafür Sorge zu tragen, dass der Festplatz aufgeräumt und sauber hinterlassen wird. Weiters obliegt es dem Veranstalter dafür Sorge zu tragen, dass eventuelle Straßenabsperungen nach Beendigung der Aufräumarbeiten entfernt werden, insbesondere damit der öffentliche Linienverkehr wieder ungehindert passieren kann.

3. Der Veranstalter muss für sämtliche Schäden, die bei der Durchführung der Veranstaltung entstehen können, aufkommen und Sorge dafür tragen, dass der ursprüngliche Zustand des Festplatzes wieder hergestellt wird.

Artikel 7

Alkoholkonsum

1. Mit der Erteilung der Ermächtigung ist sich der Veranstalter bewusst, dass er verpflichtet ist sämtliche gesetzliche Bestimmungen, die den Alkoholkonsum regeln, einzuhalten. Insbesondere wird hier auf das Verbot der Verabreichung alkoholischer Getränke an Jugendliche unter 16 Jahren verwiesen, sowie jenes der Verabreichung an sichtlich Angetrunkene.

2. der Aufschank von alkoholischen Getränken

alcoliche fino a 15% vol.. E' proibita qualsiasi somministrazione di bevande che superino tale volume, anche di bevande miscelate dall'organizzatore usando anche una sola bevanda alcolica che superi il 15% vol.. L'amministrazione comunale vede di buon occhio la somministrazione di bevande analcoliche.

3. Nei preavvisi e durante la manifestazione il consumo di bevande alcooliche non può essere pubblicizzato in particolar modo.

4. Sono proibite qualsiasi iniziative o giochi nei quali il premio consiste nella somministrazione gratuita di una bevanda alcolica.

5. Bevande senza alcol dovrebbero in ogni caso essere offerte ad un prezzo minore delle bevande alcooliche.

6. I cartelli relativi al divieto di somministrazione di bevande alcooliche ai minori di anni 16 devono essere esposti in un numero sufficiente.

Articolo 8 **Musica**

1. Il livello del volume dell'intrattenimento musicale deve essere tale, da consentire la conversazione e la discussione con altri partecipanti alla manifestazione. In particolar modo si fa riferimento alla L.P.20.11.1978, n.66 ed al relativo regolamento di esecuzione (D.P.G.P. 06.03.1989, n.4), normativa che prescrive il livello del volume espresso in decibel il quale non può essere superato.

Articolo 9 **Obbligo d'autorizzazione**

1. L'organizzatore è soggetto all'obbligo d'autorizzazione ai sensi della L.P. 13.05.1992, n. 13.

2. L'autorizzazione deve essere richiesta almeno due settimane prima dell'inizio della manifestazione presso l'ufficio licenze del Comune.

3. La domanda d'autorizzazione deve essere corredata da tutta la documentazione prevista dalla legge.

4. Nella domanda devono essere indicati tutti i dati del responsabile della manifestazione, il tipo di manifestazione nonché la durata della stessa.

Articolo 10 **Disposizioni generali e finali**

1. Nell'annuncio della manifestazione pubblica si

ist bis zu 15% vol.erlaubt, alles was darüber liegt, auch jene selbst abgefüllten Mixgetränke bei welchen auch nur ein Getränk die 15% vol.überschreitet, ist verboten. Die Gemeindeverwaltung würde den Ausschank von alkoholfreien Getränken sehr begrüßen.

3. In der Vorankündigung und während des Festablaufes darf für den Alkoholkonsum nicht in besonderem Maß geworben werden.

4. Verboten sind sämtliche Initiativen und Spiele, bei denen die Belohnungen in Form eines kostenlosen alkoholischen Getränkes ausbezahlt werden.

5. Alkoholfreie Getränke sollten in jedem Fall günstiger als alkoholische Getränke angeboten werden.

6. Die entsprechenden Hinweisschilder über das Verbot der Verabreichung alkoholischer Getränke an Jugendliche unter 16 Jahren müssen in ausreichender Anzahl angebracht werden.

Artikel 8 **Musikwiedergabe**

1. Die Musikwiedergabe soll mit einer Lautstärke erfolgen, die eine Unterhaltung gestattet und somit Gespräche mit anderen Festteilnehmern ermöglicht. Insbesondere wird hier auf das L.G. 20.11.1978, Nr.66 sowie auf die entsprechende Durchführungsverordnung (D.LH. 06.03.1989, Nr.4) verwiesen. Die Gesetzgebung schreibt die in Dezibel ausgedrückte Höhe des Lautstärkepegels, der nicht überschritten werden darf, genau vor.

Artikel 9 **Ermächtigungspflicht**

1. Der Veranstalter unterliegt der Ermächtigungspflicht gemäß L.G. 13.05.1992, Nr. 13.

2. Die Ermächtigung muss mindestens zwei Wochen vor Beginn der Veranstaltung im Lizenzamt der Gemeinde beantragt werden.

3. Das Gesuch um Ermächtigung muss durch sämtliche, vom Gesetz vorgesehene Unterlagen, ergänzt werden.

4. Im Gesuch sind die genauen Daten des Verantwortlichen für die Veranstaltung, die Art der Veranstaltung sowie die Dauer derselben anzugeben.

Artikel 10 **Allgemeine und abschließende Bestimmungen**

1. Bei der Ankündigung der öffentlichen

dovrebbe indicare la possibilità di parcheggio nei garage pubblici interrati.

2. E' inoltre consigliato per tutte le manifestazioni l'organizzazione di un servizio di pronto soccorso e di prevenzione.

3. Organizzatori che non si attengono alle disposizioni del presente regolamento oppure alle prescrizioni fissate dalla giunta comunale, vengono esclusi dalla partecipazione alle manifestazioni.

4. Sulla durata dell'esclusione dalla manifestazione pubblica decide la giunta comunale caso per caso in base all'accertata gravità della violazione delle disposizioni del presente regolamento oppure delle prescrizioni fissate dalla giunta comunale. In caso di violazione delle disposizioni riguardanti il consumo di bevande alcoliche, l'esclusione deve avvenire per almeno un anno nonchè verrà irrogata in aggiunta una sanzione amministrativa nella misura fissata dalla legge.

5. Per tutto non previsto nel presente Regolamento, si fa richiamo alle disposizioni della L.P.13.05.1992, n. 13 ed agli altri Regolamenti comunali in quanto possano direttamente o indirettamente avere applicazione in materia, e non siano in contrasto con le norme del presente Regolamento.

Veranstaltung sollte auf die Parkmöglichkeiten in den öffentlichen Tiefgaragen hingewiesen werden.

2. Empfehlenswert ist weiters für sämtliche Veranstaltungen die Organisation eines Notfall- und Präventionsdienstes.

3. Veranstalter, die sich nicht an die Bestimmungen dieses Reglements oder an die vom Gemeindevorstand auferlegten Vorschriften halten, werden von der Teilnahme an den Veranstaltungen ausgeschlossen.

4. Über die Dauer des Ausschlusses entscheidet der Gemeindevorstand von Fall zu Fall aufgrund der festgestellten Schwere des Verstoßes gegen die Bestimmungen dieser Verordnung oder die auferlegten Vorschriften. Für Verstöße gegen Bestimmungen, die den Alkoholkonsum regeln, erfolgt der Ausschluss für mindestens ein Jahr zuzüglich einer Geldstrafe wie gesetzlich festgelegt.

5. Für alle in dieser Verordnung nicht geregelten Belange wird Bezug genommen auf die Bestimmungen des L.G. vom 13.05.1992, Nr. 13 sowie auf die anderen Gemeindeverordnungen, insofern sie direkt oder indirekt in diesem Bereich Anwendung finden können und sie nicht in Widerspruch zu den Bestimmungen der vorliegenden Verordnung stehen.

Articolo 11

Entrata in vigore

1. Il presente Regolamento entrerà in vigore dopo le pubblicazioni previste dallo Statuto comunale.

Artikel 11

Inkrafttreten

1. Die vorliegende Verordnung tritt nach ihrer Veröffentlichung nach Maßgabe der Gemeindevorsatzung in Kraft.

CHEMUN DE URTIJËI GHERDËINA

REGULAMENT CUMENEL PER L MËTER A JI DE FESTES O AUTRA MANIFESTAZIONS PUBLICHES

Articul 1

Cuntenut y fin dl regulamënt

1. Chësc regulamënt, regulea l mëter a ji y l urganisazion de festes o outra manifestazions publiches che muessa vester autorisedes dal Ambolt dl Chemun aldò dla L.P. 13.05.1992, n. 13.

2. Fin de chësc regulamënt ie de arjonjer na mudazion tla cultura dla festes. Chësta muessa arjonjer i bujens di jëuni, di granc y dla families. Leprò ulessun se to dant de arjonjer na majra cuscienza di urganisadëures n cont di duvieres de lege che ie bel.

Articul 2

Creatività y mudè ju de ciche l vën pità

1. L mëter a ji dla festes y dla manifestazions publiches daussesa vester npleni tres mumenc y azions creatives sciche juesc o outra azions medemes.

2. L ti spieta ala jonta chemunela de scri dant sciche n duvier per vel festa (p.e. n cajo de na festa de

San Silvester su na plaza o na lueja pubblica) l mëter a ji de chësta azions creatives o di mumenc nunziei dessëura.

Articol 3

Manifestazion da bal, partys o medemes

1. L vën ratdes manifestazions da bal, parys o medemes duta chëla manifestazions publiches che vën tenides tla cësa de cultura "Luis Trenker" o te n auter frabricat publich.
2. L urganisadëur muessa se garanti per tēmp la despunibeltà di locai o di frabricac. Per l Palaz di Cungresc muessel prejentè na dumanda aposta.
3. L mpermetuda scritta sun la despunibeltà po vester te uni mument trata de reviers dal aministrazion n cajo che l essa da vester bujens nia aspiti sciche per ejempel la cunvocaion de endunedes liteles o de referendum populersc, che sforzà l aministrazion a scri ora l pruvediment de revoca.
4. Per l mëter a ji de na manifestazion da bal pubblica, de na party o de na manifestazion medema, vel n linea de mascima la prescrizions che vën dò:
 - a) per l mëter a desposizion di locai o dla cësa muessel vester paieda dan l nscumencè dla manifestazion na somma scritta dant dala jonta chemunela. Manifestazions sënza l fin de davanì velch muessa vester n chësc cont tratades mic respetivamēter lascià l fit per debant;
 - b) duta la autorisazions che l vā debujen per l mëter a ji dla manifestazion muessa uni damandedes per tēmp;
 - c) per dut l durè dla manifestazion muessel vester presenta y fè si servisc na persona nciarieda de rumè sù y puznè l rajon di WC;
 - d) l ëra de ´sareda ven n linea de mascima metù sù per la 02.00 daduman;
 - e) n daussa jetè su buandes alcoliches fina a 15% vol.. L ie pruibì jetè su uni sor de buanda che va sëurora a chësc limit. Chësc vel ënghe per chëla buandes mescededes adum nstess da chiche mēt a ji la manifestazion ënghe canche me una na buanda alcolica che vën adruveda vā sëurora a chësc limit de % vol. ;
 - f) per dut l durè dla manifestazion muessel vester garanti l servisc de Destudafuech;
 - g) sce l urganisadëur ie na tlas de na scola, muessel uni numinei doi raprejentanc di genitoresc y leprò mò na persona che nsënia sciche respunsabli per l mëter a ji sciche se toca dla manifestazion;
 - h) i lëures de rumè sù y de puznè muessa nscumencè riesc dò l finè via dla manifestazion;
 - i) l refudam muessa vester abinà a na maniera spartida.
5. L ti spieta ala jonta chemunela de fè ora n cajo straordiner o de manifestazions particuleres de mëter leprò ala prescrizions nunziedes tl 4.coma de chësc articul mo vel prescrizion (sciche p.e. la presenza ubligheda de n servisc de segurezza y de ordn) o desviè o lascè demez veluna (sciche p.e. l mëter danora o l jlungè dl ëura de ´sareda).

Articol 4

Festes da d'instà y manifestazions straordineres

1. L vën ratedes festes da d'instà o manifestazions straordineres la manifestazions che vën tenides su na plaza o na lueja pubblica te chësc Chemun o sun la lueja pubblica dl ex stadio dala dlacia.
2. L urganisadëur muessa, per l mëter a ji de na festa da d'instà o de na manifestazion straordinaria, per tēmp y ëura prejentè na dumanda ala jonta chemunela, da chëla che n pò udèi ora te na maniera tlera duta la indicazions che reverda l tipo de manifestazion, l durè de chësta y la persones respunsables per l mëter a ji de chësta.
3. I tiermuls per la festes da d'instà ne daussessa puscibilmēter nia ji nsëuralauter cun i tiermuls de outra manifestazions publiches bele dates prò danora.
4. La festes da d'instà ne daussa nia durè plù giut che doi dis.
5. La festa per la segra de Urtijèi vën data cun preferënza a me una na lia che muessa vester n grado de mëter a ji chësta per si cont. L ti spieta a chësta lia de se lascè jude ora eventualmēter tl mëter a ji la festa da mo una o deplu outra lies.
6. Per l mëter a ji de na festa da d'instà o de na manifestazion straordinaria vel n linea de mascima la prescrizions che vën dò:
 - a) duta la autorisazions che l vā debujen per l mëter a ji dla manifestazion muessa uni damandedes per tēmp;
 - b) na cauzion de 500,00.- Euro muessa vester data jù danora

- c) per manifestaziuns vën l'ëura de 'sareda n linea de mascima metuda sù la sades da mesa nuet (24.00) y la dumënies dala undesc dassëira (23.00). Per la lueja pubblica dl ex stadio dala dlacia vëniel metù su n'ëura de 'sareda la sada dala 01.00 daduman y la dumënies dala undesc dassëira (23.00);
- d) n daussa jetè su buandes alcoliches fina a 15% vol.. L ie pruibì jetè su uni sor de buanda che va sëurora a chësc limit. Chësc vel ënghe per chëla buandes mescededes adum nstess da chiche mët a ji la manifestazion ënghe canche me una na buanda alcolica che vën adruveda vâ sëurora a chësc limit de % vol.
- e) per dut l durè dla manifestazion muessel vester garanti l servisc de Destudafuech;
- f) i servijes de WC muessa vester metui sù de na quantitâ rateda assè. Amanco un n WC muessa vester adatâ per persones cun handicap;
- g) l ie pruibì desturbè tres l lasce ji de mujiga massa adaut. N particular veniel sorissâ, che la mujiga muessa te uni cajo lasce de sunè dala 24.00;
- h) i lëures per l rumè sù dla lueja muessa nscumencè riesc do la fin dla manifestazion.
7. L ti spieta ala jonta chemunela de fè ora n cajo straordiner o de manifestaziuns particuleres de mèter leprò ala prescriziuns nunziedes tl 6.coma de chësc articul mo vel prescrizion o desviè o lascè demez veluna.
8. Manifestaziuns, che vën tenides sun grunt privat, ma che te uni cajo pò vester vijitedes da duc canc, sotstâ ala medema disposiziuns y prescriziuns scrites dant te chësc articul. Ënghe te chësc cajo ti spietel ala jonta chemunela n cajo straordiner o de manifestaziuns particuleres de mèter leprò y scri dant eventualmënter mó d'otra prescriziuns y disposiziuns.

Articul 5

Marcia de “Segra Sacun”

1. L gran marciâ de uni ann “Segra Sacun” raprejenta n mumënt de majerampurtanza dla manifestaziuns publiches ntan l ann. De consequenza muessel vester data la puscibltâ a lies de tò pèrt a chësc avvenimënt.
2. L tò pèrt vën dant n prinzip te chësta trëi formes:
- a) tres na lueja fissa, sun chëla che l vën pitâ da maie y da bever;
 - b) tres l mèter a ji de n juech;
 - c) tres na lueja fissa per vënder o tres l vënder marcanzia da n cëst.
3. N pò ënghe de pro na forma de tò pèrt mescededa danter doi o duta la formes nunziedes.
4. Per tò pèrt al marciâ muessa vester prejenteda tl tiernul di 15.08. de uni ann al ufize per la lizënzes dl chemun, na dumanda aposta te chëla che l ie scrites duc i dati dl urganisadëur, dla persona respunsabla y l modo te tò pèrt che n se damanda.
5. Pervia dl asseniazion dla luejes fej ora la jonta chemunela. Dumandes che vën prejentedes do l tiernul scrit tl coma 4 de chësc articul, ne daussa nia plù vester tēutes n cunscidrazion. Pervia dl asseniazion dla luejes da marciâ ti messesa uni dat la preferënza a chëla lies, che pò mustrè sù na viva attivitâ per y dl svilup di jëuni, che ie metudes adum dantaldut da persones enciasedes tl luech o che a carater soziel.
6. Lies, che ne azeta nia n post assenia senza rejons pruedes y giustifichedes, vën stlutes ora dal tò pèrt al marciâ amanco per un n ann.
7. Per pudèi tò pèrt al marciâ de “Segra Sacun” vel n linea de mascima la prescriziuns che vën dò:
- a) duta la autorisaziuns che l vâ debujen per l mèter a ji dla manifestazion muessa uni damandedes per tēmp;
 - b) l'ëura de 'sareda ven n linea de mascima metuda sù dala diesc dassëira (22.00);
 - c) n daussa jetè su buandes alcoliches fina a 15% vol.. L ie pruibì jetè su uni sor de buanda che va sëurora a chësc limit. Chësc vel ënghe per chëla buandes mescededes adum nstess da chiche mët a ji la manifestazion ënghe canche me una na buanda alcolica che vën adruveda vâ sëurora a chësc limit de % vol.
 - d) per dut l durè dla manifestazion muessel vester garanti l servisc de Destudafuech;
 - e) l ie pruibì desturbè tres l lasce ji de mujiga massa adaut;
 - f) i lëures per l rumè sù dla lueja muessa nscumencè riesc do la fin dla manifestazion.
8. L vën aposta fat prejent, che i servijes de WC y de prim aiut y de prevenzion ven organisei da pèrt dl aminstrazion chemunela.

Articul 6

Fè sù, tò demez y rumé sù dla plaza per la festa

1. L fè sù dla lueja per la festa daussa nscumencè l plù presc l di dan che la manifestazion nscumèncìa. Desviedes da chësta regulamentazion daussa me vester dates prò a una cun l Ambolt y l ufize dla polizai de chemun. Chësta desviedes dala regulamentazion generela eventueles ie da damandè amanco un n ena dan l enscumencè dla manifestazion.
2. L tò demez dla plaza per la festa muessa vester fat bel riesc do l finè via dla manifestazion. L urganisadëur muessa se cruziè che la plaza per la festa venie lasceda nêta y perfettamënter metuda a post. Leprò ti spietel al urganisadëur de tò demez, canche i lëures de tò demez y de rumé sù la plaza ie finei, la saredes al trafic eventualmënter metudes sù, n particulèr pervia che l servisc de trasport pubblich possè passè senza vester disturbà.
3. L urganisadëur muessa sëurantò duta la spëises per dan fat tres l mèter a ji dla manifestazion y se cruziè che la plaza per la festa venie inò enjenieda cà coche la fova dan l enscumencè.

Articol 7

Cunsum de alcol

1. Cun l scri ora dl autorisazion da l urganisadëur prò de azeté l duvier de teni it duta la prescrizioni dla leges n cont dl cunsum de alcol. Particularmënter veniel tlo fat referimënt ala puibizion de jetè su buandes cun alcol a persones plu jëunes de 16 ani y leprò ala puibizion de jetè su buandes cun alcol a persones che ie n modo da udèi cioches.
2. N daussa jetè su buandes alcoliches fina a 15% vol.. L ie pruibì jetè su uni sor de buanda che va sëurora a chësc limit. Chësc vel ënghe per chëla buandes mescededes adum nstess da chiche mèt a ji la manifestazion ënghe canche me una na buanda alcolica che vën adruveda và sëurora a chësc limit de % vol. L aministrazion de chëmun vëij de bon uedl l jetè su de buandes analcoliches.
3. Ti avisc y ntan la manifestazion daussa l cunsum de buandes cun alcol nia vester retlamiza n modo particular.
4. L ie pruibides duta chëla initiatives o juesc ulache l pest ie chël de giatè na buanda cun alcol debant.
5. Buandes senza alcol messesa te uni cajo vester pitedes plu bon marcià che la buandes cun alcol.
6. La tofles pervia dla puibizion de jetè su buandes cun alcol a persones plu jëunes de 16 ani muessa vester metudes ora te na quantità rateda assè.

Articol 8

Mujiga

1. L livel dl volum dla mujiga muessa vester a na maniera da cunsenti l rujnè y la discusion cun autri che tol pèrt ala manifestazion. N particular fejun tlo referimënt ala L.P. 20.11.1978, n.66 y al regulament de esecuzion revardënt (D.P.G.P. 06.03.1989, n.4), normativa che scrij dant l livel dl volum dat sëura te dezibel che ne daussa nia vester passà via.

Articol 9

Duvier de autorisazion

1. L urganisadëur sotstà al duvier de autorisazion aldò dla L.P. 13.05.1992, n. 13.
2. L autorisazion muessa vester damandada tl ufize per la lizënzes dl Chëmun almanco doi enes dan l enscumencè dla manifestazion.
3. La dumanda de autorisazion muessa vester cumpleta cun duta la documentazion ududa dant dala lege.
4. Tla dumanda muessa vester nunziei duc i dati dl respunsabel dla manifestazion, la sort de manifestazion y leprò l durè de chësta.

Articol 10

Disposizioni genereles y fineles

1. Tl avis dla manifestazion publica messesa vester nunzieda la puscibilità de parchè ti garages publichs sotatiëra.
2. L vën cunsià de mèter a ji per uni manifestazion l servisc de prim aiut y de prevenzion.
3. Urganisadëures che ne se tèn nia ala disposizioni de chësc regulament o ala prescrizioni metudes

su dala jonta de chëmun, vën stluc ora dal tò pért ala manifestaziuns.

4. Sun l durè dl vester stluc ora fej ora la jonta chemunela cajo per cajo aldò dla pesocia azerteda dla violazion dla disposiziuns de chësc regulamënt o dla presciziuns metudes sù dala jonta chemunela. N cajo de violazion che reverda l consum de buandes alcoliches, muessa l vester stluc ora durè per un n ann almanco y leprò uniral fata na sanzion aministrativa te la misura ududa dant dala lege.

5. Per dut chël che ne ie nia udù dant da chësc regulamënt, vëniel adurvà la disposiziuns dla L.P. 13.05.1992, n. 13 y duc i autri regulamënc dl chemun che pudess avëi da nfè diretamënter o indiretamënter te chësc ciamp o ne sibe nia n contrast cun la normes de chësc regulamënt.

Articul 11 **Ji endrova**

1. Chësc regulamënt jirà endrova dò la publicaziuns ududes dant dal statut de chemun.